

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 25 (1963)  
**Heft:** 4

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TRAKTOR

## und die Landmaschine

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes  
Schweizerische Zeitschrift für das Landmaschinenwesen

Redaktion: R. Piller, Brugg

(Weitere Angaben siehe Seite 170)

### Inhalt

|  |     |                                      |             |
|--|-----|--------------------------------------|-------------|
| Schweizerische Landmaschinenschau 1963         |     | Früh J., Münchwilen                  | 211         |
| in Yverdon                                     | 175 | Göldi J., Rüthi                      | 205         |
| Die Mechanisierung der Ladearbeiten            |     | Goldschmid Peter & Co., Zürich-Bern  | 215         |
| in der Landwirtschaft                          | 177 | Griesser E., Andelfingen             | 162         |
| Landarbeit in wissenschaftlicher Sicht         | 192 | Grunder R., Henniez, Meyrin /        |             |
| Der Feldhäckslereinsatz im Mittel- und grossen |     | Baltensperger AG., Brütten           | 163         |
| Mittelbetrieb am Hang und auf der Ebene        | 193 | Hilti Louis, Schaan                  | 215         |
| Motorbaumspritzen sind in Gefahr               | 200 | Huber R., Würenlos                   | 201         |
| Buchbesprechung                                | 201 | Hürlimann Hans, Wil                  | 155         |
|  |     | Koller H.R. & Cie., Winterthur       | U.S. 4      |
|  |     | Krautli Auto Parts AG., Zürich       | 198         |
|  |     | Landtechnik AG., Fribourg            | 209         |
|  |     | Leclanché S.A., Yverdon              | 175         |
|  |     | Lonza AG., Basel                     | 212         |
|  |     | Maschinenfabrik Wängi AG., Wängi     | 154         |
|  |     | Matra, Zollikofen                    | 169         |
|  |     | Matzinger AG., Dübendorf             | 201/208     |
|  |     | Menzi H., Baltenswil                 | U.S. 1/204  |
|  |     | Merk Hans, Dietikon                  | 158/159/210 |
|  |     | Messer Ernst AG., Sissach            | U.S. 3      |
|  |     | Müller A., Bättwil bei Basel         | 167         |
|  |     | Nova-Werke, Junker & Ferber, Zürich  | 168         |
|  |     | Ott Gebrüder AG., Worb               | 210         |
|  |     | Plumettaz S.A., Bex                  | 205         |
|  |     | Prematic, Lommis                     | 207         |
|  |     | Rapid Motormäher AG., Dietikon       | 156/157     |
|  |     | Schärer Otto, Steinmaur              | 207         |
|  |     | Schmids Erben, Andelfingen           | 214         |
|  |     | Schweizerischer Landmaschinenverband | 165         |
|  |     | Schweiz. Traktorverband, Brugg /     |             |
|  |     | Zingg H., Weinfelden                 | 202         |
|  |     | UMA                                  | 203         |
|  |     | Union AG., Biel                      | 205         |
|  |     | Varta AG., Frankfurt am Main         | 209         |
|  |     | Waadt-Unfall                         | 170         |
|  |     | Würgler Hans F., Zürich              | 164         |
|  |     | Wyss H.-R., Vernand sur Lausanne     | 161/207     |
|  |     | Wytenbach F., Wohlenschwil           | 211         |
|  |     | Zumstein AG., Zuchwil                | 214         |
|  |     | Zylinderschleifwerk Winterthur AG.   | 211         |
|  |     | Kauf und Verkauf                     | 202         |

### Inserenten

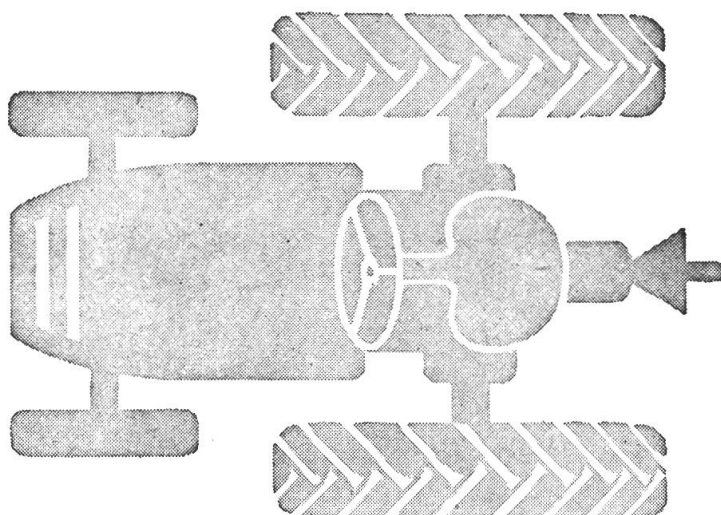
|  |         |
|--|---------|
| Accumulatoren-Fabrik Oerlikon, Zürich        | 208     |
| Aebi & Co. AG., Burgdorf                     | 153/216 |
| Aecherli AG., Reiden                         | 184/185 |
| Agrar AG., Wil                               | 176     |
| Albrecht Hans, Stadel bei Niederglatt        | 171     |
| Allmand L. S.A., Morges                      | U.S. 2  |
| Althaus & Co., Ersigen                       | 201     |
| Auto-Penn Vertrieb, Werner Ast, Münchenstein | 199     |
| Bachmann Walter, Sammelsgreut bei Gachnang   | 206     |
| Bärtschi & Co., Ufhusen                      | 211     |
| Benetti AG., Zürich                          | 207     |
| Birchmeier & Cie. AG., Künten                | 213     |
| Blaser W. & Co., Hasle-Rüegsau               | 160     |
| Bläsi E., Härkingen                          | 204     |
| Bomber Schaffner AG., Suhr bei Aarau         | 202     |
| Bosch Robert AG., Zürich-Genf                | 183     |
| Bucher & Cie. AG., Langenthal                | 186     |
| Bucher-Guyer AG., Niederweningen             | 172     |
| Büchi Alfred J., Winterthur                  | 166     |
| Bur F. u. E., Luzern                         | 166/206 |
| Burren-Balsiger Hs., Gasel bei Bern          | 202     |
| Chavannes H., Lausanne                       | 167     |
| Continental-Gummiwaren, Zürich               | 174     |
| ESA, Burgdorf                                | 170/213 |
| Eschler M., Zürich                           | 212     |

### Text zu Bild auf der 1. Umschlag-Seite:

Winkeldrehpflug **Menzi «Rival»** beim Hang aufwärts pflügen.

Seit 1961 bringt die **Pflugfabrik H. Menzi, Baltenswil/Brüttisellen**, einen neuen Winkeldrehpflug auf den Markt. Dieser neue Traktorpflug wird in 4 verschiedenen Grössen hergestellt und trägt den Namen **«Rival»**. Alle wesentlichen Eigenschaften, welche ein neuzeitlicher Pflug zur raschen und guten Bearbeitung des Ackerbodens mittels Traktorzug aufweisen muss, sind in dieser neuen Konstruktion vereinigt. Bestes Material und moderne Herstellungsmethoden, verbunden mit solider Konstruktion bieten dem Landwirt in allen Belangen Vorteile. Bei der Konstruktion dieses Ackerbaugerätes wurde sehr darauf geachtet, dass es sich in allen Bodenverhältnissen der Schweiz. Landwirtschaftsbetriebe aufs Beste bewährt. Es sind daher alle notwendigen Verstellmöglichkeiten vorhanden und können auf einfache Weise angewendet werden. Der Pflug **«Rival»** hat einen sehr raschen Einzug, kann an steilen Hanglagen zum Auf- und Abwärts-Pflügen eingesetzt werden. Er hat sich im letzten Herbst, während der grossen Trockenheit, in allen Bodenverhältnissen bewährt.

Der **Menzi «Rival»-Anbaupflug** ist in 4 Grössen erhältlich und arbeitet mit oder ohne Widerstandssteuerung.



## MEHR ZUGKRAFT

für den Traktor, gerade auf schweren Böden, das ist die Stärke des Continental AS-Farmer-Reifens. Vorteilhaft ist seine gute Selbstreinigung im Gelände, günstig die Standfestigkeit am Hang, rentabel die hohe Lebensdauer, auch bei häufigen Straßenfahrten. Kurz und gut: Continental AS-Farmer-Reifen für Ackerschlepper erleichtern die Arbeit des Landwirts, sie sind seine treuen, zuverlässigen Helfer.



# Continental

## AS-FARMER-REIFEN

IRE 22